

# 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

## 教學日誌 (第 1-2 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
113/08/30 (五) 第一周	二	二忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇	
	三	六忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇。	
113/09/02 (一) 第二周	四	三忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇。	
	五	一忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇。	
09/04 (三)	二	五忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇。	
	三	四忠	一、相見歡-自我介紹。 二、泰雅語每週一句(一、二週)教學:lalu mu ga?我的名字是? pisa kawas mu. 我幾歲了。 三、認識泰雅語校園場所---年級教室篇。	
09/06 (五)	<p>※族語教學分享※</p> <p>113 學年度新學期開學了，不管是國小、國中及高中也開始上泰雅族族語課。</p> <p>本校有一個”<u>認識人事物 說族語</u>”的課程，就是將校園內的”建築物、導師稱謂、班級名稱”來增加泰雅字說族語的課程，其實也不算是課程，而是這就是要會說的，畢竟本校是在原鄉內。</p> <p>這週上族語課我就帶學生到各班級的班級牌上，看看班級牌有什麼不同，有中文字幕也增加泰雅字。</p> <p>我帶學生從一年級到六年級認識這樣的班級牌用族語教學，除了班級</p>			

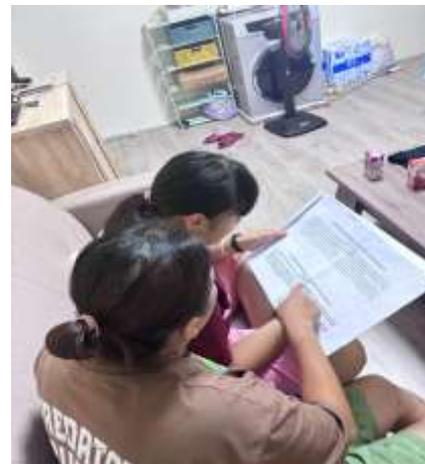
牌我也將年級導師族語說法教學生，我有給三年級到六年級的學生作業，跟學生說下週族語課換他們當老師來教我，我想這樣的教學學生應該會記得清楚及看到牌子就會介紹。

我也做了原住民泰雅語傳統名稱及校園內建築物和導師稱謂的表格，表格分四大項：校園導師稱謂、校園公共服務場所、學校地址、校園內傳統建築物名稱。

四大項有 53 個泰雅字(可以再增加)，這學期學生會說會介紹 15-20 個看牌子說族語就已經很棒了。如校長、主任及導師需要這表格，可以跟我索取喔…



※暑期時間也有小小訓練縣內族語朗讀的學生(含國中生)※



# 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

## 教學日誌 (第 3 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
09/09 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語九階課程第一階第一課 lokah su ga?你好嗎?課文 單詞教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語通行語-教室 / 導師稱謂,教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語通行語-教室 / 導師稱謂,教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語通行語-教室 / 導師稱謂,教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	
09/11 (三)	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語通行語-教室 / 導師稱謂,教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:kahun cu alang____?我來自____部落(村)? 二、泰雅語通行語-教室 / 導師稱謂,教學。 三、泰雅語基本禮貌問候語教學,請 sba'iy、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。	

※族語教學分享※

1. 一年級及二年級的教學除了教九階課程之外，泰雅語基本禮貌問候語教學。  
請 sbai'y、謝謝 mohway、對不起 swaliy caku。
2. 校園內的教室及導師稱謂泰雅語教學。
3. 與學生交換角色，請學生當族語老師來教學。



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌（第 5 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
09/23 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:kinang ga tkba biru。我是學生 二、泰雅語九階課程第二階第一課 Sali mu 我的家，課文生詞複習。 三、泰雅數字教學 1-10、utux-mpuw。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:kinang ga tkba biru。我是學生 二、泰雅語族語認證考題線上練習。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:kinang ga tkba biru。我是學生 二、泰雅語九階課程第三階第一課 lpyung mu 我的朋友，課文生詞複習。 三、泰雅語稱謂及數字教學。	
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:kinang ga tkba biru。我是學生 二、泰雅語九階教材第一階第二課 nyu cu mowas biru 我是學生，課文生詞教學。	
09/25 (三)	二	五忠	性別教育宣導	
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:kinang ga tkba biru。我是學生 二、泰雅語九階課程第四階第二課 cmyax wagi 出太陽，課文生詞教學。 三、泰雅語時間篇教學:ryax soni 今天、hesa 昨天、cuxan 明天。	
	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週族語課六年級學生練習族語認證線上試題練習，參加考試的學生依照自己要考試的級別來做線上試題練習。</p> <p>原住民E樂園網站上的族語認證級別試題練習，對考生有幫助，早點準備早點熟悉考試的題型，這樣到考試這天不會緊張更不會怕到無法應對。</p> <p>我跟學生說:除了在學校老師會讓學生練習考試題型之外，自己回到家也是要抽個10-20分鐘的時間自行練習，這樣才會熟悉及有機會考取認證。</p>			



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 6 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
----	----	----	------	----

09/30 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學：__he kwara Sali mu，我家有幾個人。 二、泰雅語九階教材第二階 knama 早餐，生詞課文教學。
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學：__he kwara Sali mu，我家有幾個人。 二、泰雅語族語認證考題線上練習。
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學：__he kwara Sali mu，我家有幾個人。 二、泰雅語九階教材第三階第二課 kmayan psba biru 老師說，課文生詞教學。
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學：__he kwara Sali mu，我家有幾個人。 二、泰雅語九階教材第一階第三課 tuli 起立，生詞課文教學並帶動作。
10/02 (三)	二	五忠	※颱風-停班停課
	三	四忠	※颱風-停班停課
	<p>※族語教學分享※</p> <p>本週族語課、在一年級的班級有上到九階教材第三課 tuli 起立這一課，我利用這 tuli 的動詞來延伸幾個簡單易記住的生詞，也照著這生詞來做動作。</p> <p>1. tuli(起立) 2. tama(坐下) 3. mung(聽) 4. kmayan(說) 5. mita(看) 6. mani(吃) 7. khani(走路) 8. tenah(跑)</p> <p>這些簡單易記住的單詞用動作來表達，學生容易記住也會說。</p> <p>※1131018 星期五 原住民語文化繪本列車-到本校推廣※</p>		

宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 7 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
----	----	----	------	----

10/07 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句:kyan yaba yaya ru suyan ru sswe Sali mu。我的家有爸爸媽媽和兄弟姊妹。
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句:kyan yaba yaya ru suyan ru sswe Sali mu。我的家有爸爸媽媽和兄弟姊妹。
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句:kyan yaba yaya ru suyan ru sswe Sali mu。我的家有爸爸媽媽和兄弟姊妹。
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句:kyan yaba yaya ru suyan ru sswe Sali mu。我的家有爸爸媽媽和兄弟姊妹。
10/09 (三)	二	五忠	※防火宣導※
	三	四忠	1. 泰雅語每週一句:kyan yaba yaya ru suyan ru sswe Sali mu。我的家有爸爸媽媽和兄弟姊妹。
	<p>※族語教學分享※</p>  <p>這週三的第二節有”防火宣導”，我想到我們泰雅族對於”火 puni”意思及意義為何？</p> <p>「火 puni」，對泰雅族來說是<u>生生不息的象徵</u>～</p> <p>「<u>生火 mnahu puni</u>」在泰雅傳統文化裡，佔有極為重要的地位。尤其是崇尚祖靈(GaGa)信仰的泰雅觀，「火 puni」延伸出更具有深層的意義與智慧。</p> <p><u>malah</u> (泰雅語，烤火之意)是泰雅族部落平常的生活習俗與傳統。泰</p>		

雅族人常圍坐在火堆旁，解決部落族人之間的糾紛、討論部落重大事務、傳承經驗和知識，同時分享所獵取的山野產物。

「火 puni」是表示生命的存在是永續的是生命力、光明的象徵，泰雅族取火的意義是看到家裡有燒火，表示這個家還有人在及這個家屋的生命。

另外在以前泰雅族的喪禮中，家屬會依照傳統「舉煙 shelu」，於家中燃燒木頭 24 小時行告靈儀式。泰雅族人們會穿著傳統飾物，以族語祝福亡者。若為長者過世，則喪家必須不斷燃燒木頭直至出葬為止。在禁忌上，非常忌諱發生無人看顧而氣絕的不詳情事。「火 puni」在泰雅族人中，真的很重要。

剛好這週三有「防火的宣導」，讓我不經意想起「火 puni」在我們的泰雅族的文化中有什麼含義存在？

宣導結束後我就上網查資料及親自訪問韋建福老師有關(puni)，原來「火 puni」在泰雅族人中，真的很重要。

我訪問韋建福老師的要點是在泰雅族人在辦喪事時為何一定要生火？而火要不斷的點燃不滅？

老師說：在族人往生時，火在三灶(hka')中點燃，意味者家人聚在一起談論事情。而 煙 shelu 代表著活著人與往生者的溝通，意味著 傳達 kmayan 和思念 krmatun 之意。

與韋老師聊之後(雖只有短短 5 分鐘. 因為老師還要工作、5 分鐘也收穫良多)，我也大致略懂，以後有時間我還會去找韋老師聊聊有關泰雅族的文化。



以下是有關”火”的生詞及短句型：

bagah 火炭、 malah 烤火取暖、 mnahu 生火 烤火 取火、  
pnahu 生火、 ptyana puni 點火、 snaring puni 起火 生火、  
sngyan 燃火。

1. gbyan ga, sngyan nya puni

晚上，他升起火

2. mlata... texan mu utux sali mu nyu malah puni, bkis, yaba yaya,

	<p>yaya na la' iy, lla' iy mu likuy ru nerin, pnanga mu ksinu wayan ga rima mhenas utux byacing la.</p> <p>狩獵…凝視著圍在熊熊大火取暖的家人，老者、雙親、妻子、兒女，記得上回的獵物已過了一次的月圓。</p> <p>※113/10/18(五)上午 09:00-10:30 原住民族語文化繪本列車到校推廣講座—東澳國小</p>	
--	---	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌（第 8 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
10/14 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第二階第一課-第三課 生詞課文總複習。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第六階第一課-第三課 生詞課文總複習。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第三階第一課-第三課 生詞課文總複習。	
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第一階第一課-第三課 生詞課文總複習。	
10/16 (三)	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第五階第一課-第三課 生詞課文總複習。	
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:kba cu kmayan ke Tayan 我會說族語。 二、泰雅語九階課程第四階第一課-第三課 生詞課文總複習。	

※族語教學分享※

113年10月18日(星期五)上午09:00-10:00,「原繪綻放」原住民族語文化繪本列車到校推廣講座。地點:東澳國小

這次推廣的講師是我本人及澳花國小的江老師,主要是將宜蘭縣原住民的繪本推廣到各校去。

宜蘭縣從110年到112年在這三年中有發行過17本繪本五個方言別(ke c'oli-宜蘭縣、ke squli、ke Amis、ke skiqun ru ke Truku),每一本繪本內容是豐富精彩的,有傳統文化、有部落故事的、有現代生活的…

今天在本校推廣一本宜蘭澤敖利語族語老師所做的繪本 pema he la. 奇幻旅程-洗澡,這本繪本透過簡單的文字、色彩鮮明的圖片及身體部位篇的族語教學,像這樣的繪本會引起讀者學習族語的興趣。

今天聆聽族語導讀繪本時,學生都有安靜認真聽講師說故事一樣,台上的講師不是只有導讀繪本而已,更要以繪本內容用族語教學的方上和學生互動,這樣才是展現族語繪本的意義。

會後也有關於繪本內容做回饋---有獎贈答,學生真的很踴躍舉手發言,不是為了得獎品而發言,而是講台上的老師所發問的問題引起學生想要發表自己的想法…

例如句子的架構提問:

1. 我用眼睛,在?????時候,做?????活動。
2. 生活中沒有了身體任何一個部位,會怎麼樣?

類似這樣的提問學生都很有想法,會答的內容真的會超乎我們講師的想像,表示聆聽的學生真的很認真進入繪本內容裡。

這學期有11場的繪本列車到校推廣的活動,今天在本校是第二場。我自己在繪本推廣系列的11場中有2場是當族語繪本講師,下次導讀繪本的地點是在順安國小。

今天的任務算是成功。





## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 9 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
10/21 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。 二、族語期中考重點複習九階課程第二階第一課-第三課。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。 二、族語期中考重點複習九階課程第六階第一課-第二課。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。 二、族語期中考重點複習九階課程第三階第一課-第三課。	
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。 二、族語期中考重點複習九階課程第一階第一課-第三課。	
10/23 (三)	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。 二、族語期中考重點複習九階課程第五階第一課-第二課。	

	三	四忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:kmayan ke na Tayan krryax utux Sali myan. 我們一家常常說族語。</p> <p>二、族語期中考重點複習九階課程第四階第一課-第三課。</p>	
<p>※族語教學分享※</p> <p>1. 這週重點複習族語期中考試的重要範圍。</p> <p>2. cikuy knba'an Tayan(泰雅族小知識):</p> <p>泰雅族人在昔日的生活環境艱難，需要非常堅忍的生存意志力與能力，所以在日常生活中彼此鼓勵或打招呼說 lokah 意思是你好嗎?</p> <p>lokah 這詞前面加上 pt=ptlokah 是指:僵硬、更硬之意。</p> <p>lokah 這詞前面加上 mt=mtlokah 是指:硬朗、活潑之意。</p> <p>lokah hi(he)這詞前面加上 sm=smlokah hi(he)是指:使身體硬、運動身體之意。smlokah hi(he)形容:生病過的人出外活動或復健。</p>				

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 11 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
11/04 (一)	二	二忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。</p> <p>二、泰雅語期中考試。</p>	
	三	六忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。</p> <p>二、泰雅語期中考試。</p>	
	四	三忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。</p> <p>二、泰雅語期中考試。</p>	
	五	一忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。</p> <p>二、泰雅語期中考試。</p>	

11/06  (三)	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。 二、泰雅語期中考試。
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:mita cu teribe krryax，我常常看電視。 二、泰雅語期中考試。
	<p>※族語教學分享※</p> <p>一、這週各班族語課考試(評量)。</p> <p>二、這周三參加族語專職老師教學研討會(第三次)。</p> <p>討論事項:</p> <p>1、學生報考族語認證的準備進度及遇到困難程度在哪裡? 回應:準備的進度是可以，惟有的困難點在” kmayan 說”這部分。</p> <p>2、計畫在明年暑假舉辦三天二夜的”泰雅族學習營”，對象是國小部的學生。</p>		

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 12 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
11/11  (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語九階課程第二階第四課 cyu inu Sali su? 你家在哪裡，課文生詞教學。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語族語認證試題線上練習。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語九階課程第三階第四課 nyu mki lux tunux mu la 我發燒了，課文生詞教學。	

	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語九階課程第一階第四課 ima isu 你是誰，課文生詞教學。	
	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語族語認證試題線上練習。	
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:sli cu myugiy 我喜歡跳舞。 二、泰雅語九階課程第四階第四課 ryax hntagan na uya 阿嬤的生日，課文生詞教學。	
11/13 (三)	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週五年級的族語課，用平板電腦上課，因為這班有 2 位學生報名 12 月份全國族語認證的考試，其他 2 位學生在報名期間猶豫不決，所以也來不及報名這次的認證考試(其他沒報名的 2 位學生也一樣的用平板電腦練習認證的試題)。</p> <p>學生用平板電腦上網到族語 E 樂園網站，讓他們練習及熟悉族語認證考試的題型，學生在練習試題如有碰到不懂得或者不了解的，我會講解給學生聽並讓他們重新操作試題。</p> <p>五年級和六年級有報名 12 月族語考試的學生，這週起的族語課我都會先以族語認證考試的試題來練習。</p> <p>113 年 12 月 7 日(星期六)參加認證考試的學生有：            五年級:孫○萱、羅○禎—(初級)            六年級:王○威、江○妍、曹○穎—(中級)            許○誠、陳○家、漢○—(初級)</p> 			

# 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

## 教學日誌 (第 16 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
12/09 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、泰雅語字音字形拼音練習。 三、泰雅語動物篇及身體部位篇單詞複習。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、認證考試後心得分享。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、泰雅語字音字形拼音練習。	
	五	一忠	泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、泰雅語字音字形拼音練習。 三、泰雅語動物篇及身體部位篇單詞複習。	
12/11 (三)	二	五忠	泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、室外活動-搓湯圓	
	三	四忠	泰雅語每週一句教學:ksli cu calay lpyung mu. 我喜歡我的朋友。 二、泰雅歌謠分享-swa iyan 思念。	
	※族語教學分享※ 一年級: 1. 泰雅語羅馬音的拼音教學。 2. 泰雅語動物篇及身體部位篇生詞(初級版)教學。 動物篇---老師用族語說動物名稱請學生用中文猜出是什麼動物。 身體部位篇---套用兒歌-倫敦鐵橋，將教過的生詞用帶動唱的方式來教學，這樣學生應該會記得住。			

## 二年級：

1. 泰雅語羅馬音的拼音教學。
2. 泰雅語動物篇及身體部位篇生詞(初級版)教學。
3. 複習泰雅語九階教材第二階第四課 cyu inu Sali su?你住在哪裡?  
這課當中有 llingay 附近這單詞，我就以這單詞讓二年級的學生，算自己的家到學校的距離，看誰的家到學校比較進或比較遠。

## 四年級：

這班的余OO是我認為”族語天份”最好的一位，今天的族語課她讓我感動的是，她自己有寫一首族語歌的歌詞，當她拿給我時我很驚訝，因為她自己寫的全是泰雅語羅馬音字的歌詞，她請我猜她寫的歌詞是什麼歌名？

我在拿到她寫的歌詞時，我唸了一遍、雖然她沒有分段及寫的不是很清楚跟順暢，我真的驚訝和感動她會寫出完整一首泰雅歌曲的歌詞。我想了想我就跟亞O說:妳是不是在寫一首歌詞意境是屬於”懷念或想念”？

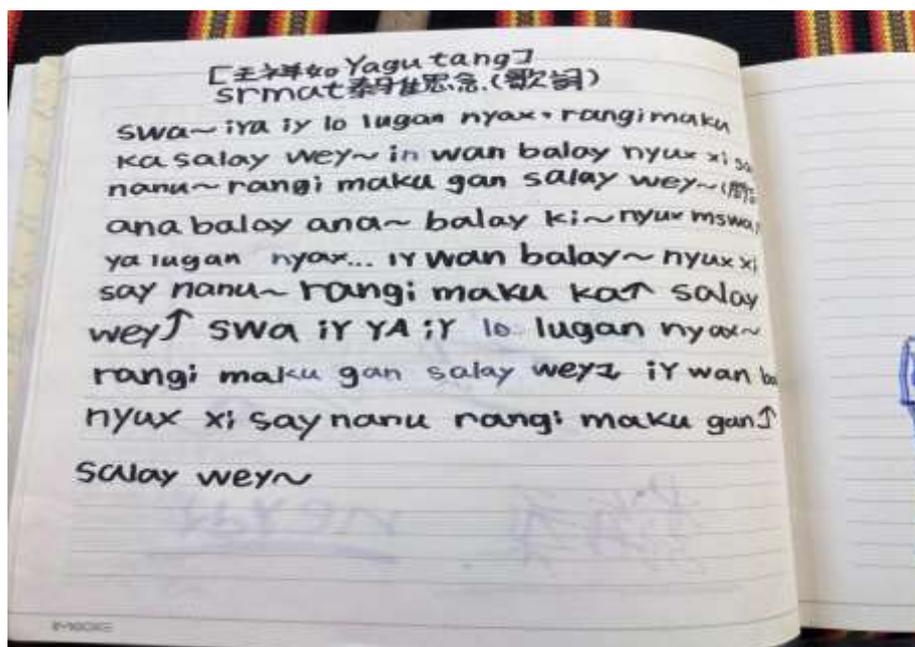
亞O回答我說:對，聽到這首歌的旋律就想起奶奶和外婆，因為奶奶和外婆對我很好。

當下我就播放這首歌、我先一句一句族語教學和中文解說，學生們跟著一起唱。

#族語教學:想念 / 思念 / 懷念

llungun / lungiy / mnglung / krmatur / sinramat

以下是 亞O同學 自己聽族語寫出的。



五年級：

這班的族語課是在學校裡的聚會所 pslyan 上課，也是才藝的課程—puyun hkay 煮湯圓。

這過程中有學生問我：老師、泰雅族的”湯圓”怎麼說？

我回答說：泰雅族沒有湯圓這個詞可以說，但是可以用 cmxu hkay 搗年糕來代替，因為泰雅族搗年糕也是喜事過節的意思。



## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌（第 17 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
12/16 (一)	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:ms'un myan m'was biru krryax. 我們天天一起讀書。 二、泰雅語拼音教學。	
	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:ms'un myan m'was biru krryax. 我們天天一起讀書。 二、泰雅語九階教材第六階第四課課文單詞教學。	
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:ms'un myan m'was biru krryax. 我們天天一起讀書。 二、泰雅語九階教材第三階第三課-第五課課文單詞複習。	

	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:ms'un myan m'was biru krryax. 我們天天一起讀書。 二、泰雅語拼音教學。	
	二	五忠	校外教學	
	三	四忠	校外教學	
12/18 (三)	<p>※族語教學分享※ 113/12/20(星期五)、是本校 pslyan(pkkayan na Sali-)聚會所的揭牌儀式(落成)。 當天的氣氛真的很歡樂又不失盛重，歡樂的是一部落的 bkis(老人家)及學生家長一同參與。盛重的是一儀式過程中簡單明瞭的說明 Gaga Tayal 祈福的意思。當天的活動我也榮幸能在短短時間將 Gaga Tayal 過程中、幫耆老翻譯中文，其實我也是很緊張冒汗的、還好耆老說的祈福語，我聽得懂也簡易翻成中文讓在座的嘉賓了解 Gaga Tayal 的儀式和祈福之意義，這天的活動氣氛都圍繞著歡樂。</p> <p>※備註一※ cyabing--栓皮櫟樹—驅魔趕走不好的東西。 cyaping—棕樹—祭墊祭品。 儀式中拿部落釀的小米酒 qwaw(uwaw) trakis，在喝之前會用食指從杯中沾上小米酒三次及向外灑三次，意思是一祈福之意(這也是泰雅族人永不變傳統文化)，第一次是:敬天、第二次是:敬地 第三次是:敬祖靈。</p> <p>※備註二:Gaga Tayal 儀式中，殺豬後要祭品的意義※ tunux biyak(豬頭)—代表珍貴。 nguhuw biyak(豬鼻)—代表嗅覺靈敏。 papak biyak(豬耳)—代表順風耳，聽力很強，不聽取別人的閒言閒語。 hma'uy biyak(豬舌)—代表守口，不亂講話。 yuhung biyak(豬心)+sigit biyak(豬肝)+gyus biyak(豬腸)—給予家中的妻子及長輩，回饋辛苦家中的妻子和長輩對家庭的付出。 kakay biyak(豬腳 前與後)—贈於主刀者。 ngungu biyak(豬尾巴)—代表害怕</p>			



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

教學日誌 (第 18 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
12/23	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:msu'un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。 二、泰雅語拼音教學。	
(一)	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:msu' un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。 二、泰雅語九階教材第六階第五課 課文單詞教學。	

	四	三忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:msu' un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。</p> <p>二、泰雅語九階教材第三階第五課 課文單詞教學。</p>	
	五	一忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:msu' un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。</p> <p>二、泰雅語拼音教學。</p>	
	二	五忠	<p>一、泰雅語每週一句教學:msu' un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。</p> <p>二、泰雅語九階教材第五階第五課 課文單詞教學。</p>	
<p>12/25</p> <p>(三)</p>			<p>一、泰雅語每週一句教學:msu' un myan mtisan krriyax. 我們常常一起玩。</p> <p>二、泰雅語九階教材第四階第四課-第五課 課文單詞複習。</p> <p><b>※族語教學分享※</b></p> <p>這週的族語課我與四年級的學生到學校裡的 pslyan 上課及話家常，這天的天氣很舒適也適合到教室外走走踏青，上課快結束時五年級的<u>謝迦略同學</u> 突然問我一個問題，他說:老師、掛在 pslyan 上面的泰雅數字時鐘怎麼數字圖形只到 10 而已?那麼 11 和 12 怎麼沒有泰雅數字圖形呢?</p> <p>我抬頭看掛在上面的時鐘圖形，我也仔細地觀看了，還真的沒有 11 和 12 的數字圖形?<u>家略同學</u>的疑問真的有問倒我了。</p> <p>我馬上回想之前老人家說過的話就回答<u>家略同學</u>，我說:泰雅族的數字圖形是跟泰雅族婦女織布的紋路有連結關係，織布中發現了泰雅族有文字，所以泰雅族的織布整幅圖案成了有意義的語言文字，這也是<u>國外的神父到臺灣山區原住民部落傳教後才發現的發現</u>。</p> <p>我又補充網路上的資料回答例如:織布中的 1 (<i>utux</i>) 與 2 (<i>sa'ing</i>) 數字，1 是「 / 」一個向上的符號，2 是「 \ 」一個下降的符號，3 (<i>tugan</i>) 就是 1 與 2 的結合「 &lt; 」或「 &gt; 」。這樣的圖案<u>神父說</u>:泰雅族文字還有比幾何圖形的數字更複雜的圖形組合。</p> <p>我這樣回答<u>迦略同學</u>，也許他有聽懂又一點聽不懂。不過沒關係，像泰雅族的文字文化、語言文化、祭典文化、織布狩獵文化及泰雅族生活文化、我會在課堂上隨時跟學生講解並且也會請學生做筆記，以後他們想去了解泰雅文化就可以翻翻筆記來看，我也跟五年級的學生說:想要更加了解泰雅族的所有文化，除了上網查之外，也可到圖書館找相關資料去了解。</p> <p>很謝謝 <u>迦略同學</u> 有仔細地觀察 pslyan 周遭的泰雅物品，也許 pslyan 看起來就像休憩的地方，但是用心去看泰雅族的每一件物品即</p>	

便是小小的物品，都有它自己的意義存在。

我自己覺得上族語課(並不是只有在 pslyan 這一天)，學生的發問及回答都是我沒想過及沒回答過的，學生們的一舉一動、一言一語，就像是一本 100 個學生的問號 這本書一樣，師生的互動好比是親子的互動一樣。學生(孩子)問一個問題、老師(家長)要回答的答案多又多，師生亦是親子亦是朋友亦是兄弟姊妹。



## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 19 週)

授課教師： 孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
12/30 (一)	二	二忠	一、泰雅語每周一句教學:cyu maki alang__pwasan biru。我的學校在__部落。 二、泰雅語期末考試終點複習。	
	三	六忠	一、泰雅語每周一句教學:cyu maki alang__pwasan biru。我的學校在__部落。 二、泰雅語期末考試終點複習。	

	四	三忠	一、泰雅語每周一句教學:cyu maki alang__pwasan biru。我的學校在__部落。 二、泰雅語期末考試終點複習。	
	五	一忠	一、泰雅語每周一句教學:cyu maki alang__pwasan biru。我的學校在__部落。 二、泰雅語期末考試終點複習。	
114/01/01	二	五忠	元旦放假	+
	三	四忠	元旦放假	
	※族語教學分享※ (三) 本週泰雅語課都在複習期末考的重點，但在一年級和二年級也加強的將泰雅語拼音教學及認識和發音。 			

宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 20 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
114	二	二忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。	

01/06 (一)	三	六忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。
	四	三忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。
	五	一忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。
114 01/08 (三)	二	五忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。
	三	四忠	一、泰雅語每週一句教學:Tayan ku psba biru mu 我的老師是泰雅族人。 二、泰雅語期末評量重點複習。
<p>※族語教學分享※</p> <p>這週族語課各班級都在複習期末評量的重點。</p> <p>低年級:「聽」部分~~族語老師說族語單詞、學生說出中文單詞以及泰雅語的字母拼音。</p> <p>例如:1、族語老師說:knerin ru mlikuy 學生回答:女生和男生。 2、族語老師說:ba、co、gi 學生會回答拼音的發音。</p> <p>中年級:「說」部分~~族語老師說中文單詞、學生說出族語單詞,老師說族語單詞、學生說中文單詞。</p> <p>例如:1、族語老師說:樹木、花、草。 學生回答:khoni、phpah、k'man 2、族語老師說:piyiy、pwasan-biru 學生回答:小鳥、學校。</p> <p>高年級:「讀和寫」部分~~以簡單的族語句型(由學生唸出)和填寫族語單詞內少的泰雅字母。</p> <p>例如:1、musa sui nu?你要去哪裡? hiya ga yaba mu 他是我爸爸。</p>			

	2、p_at_(碗)、_aya_(麵)。(空格填寫泰雅字母)	
--	--------------------------------	--

宜蘭縣東澳國小 113 學年度第一學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 21 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
114 01/13 (一)	二	二忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	
	三	六忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	
	四	三忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	
	五	一忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	
114 01/15 (三)	二	五忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	
	三	四忠	一、泰雅語每周一句教學:skinut ci tanux 外面很冷。 二、泰雅語期末考試。	

※族語教學分享※

這週是泰雅語的期末評量(考試)，大致上一年級到六年級的學生族語成績都不錯，但是每個年級有 1-2 位學生就是 ungat lungan pungan ke na sinsiy(沒專心聽老師說)的解說去寫答案，所以每個年級 1-2 位學生的族語成績不是很理想。

不過平均分數算來都是在及格上，也許有的學生對語文(不管族語或英文)有興趣、也有的學生對語文沒有興趣，我都是尊重學生的學習。

我的族語課已經變成簡單再簡單教學方法，主要是讓學生們了解懂得上(學)族語，是要讓學生們在每週每堂族語課融入在其中。

以下是 113 學年度上學期泰雅語每週一句教學照片：





宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌（第 1 週）

授課教師： 孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
114/02/10 (一)	二	二忠	農曆新年假(寒假)	
	三	六忠	農曆新年假(寒假)	
	四	三忠	農曆新年假(寒假)	
	五	一忠	農曆新年假(寒假)	
114/02/12 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每周一句教學:lokah su ga?你好嗎? aw、lokah cu。我很好。. 2. 泰雅語族語單詞教學-數字及劑量篇。	

三

四忠

1. 泰雅語每周一句教學:lokah su ga?你好嗎?  
aw、lokah cu。我很好。
2. 泰雅語族語單詞教學-數字及劑量篇。

※族語教學分享※

一、

這週是開學週、在族語教學的班級有五年級和四年級(2/12 星期三)，剛好這兩班有幾位學生將要參加(3/15 星期六)宜蘭縣族語單詞競賽，在這兩班的族語課中、前 10 分鐘一樣都是在複習泰雅語書寫系統的拼音唸法後就進入族語單詞學習詞表的數字及計量篇教學。

今年的族語單詞競賽本校有 7 位學生參加~~

六年級:王○威、曹○穎、鄧○好、江○妍。

五年級:孫○煊、羅○禎。

四年級:余○芯。

在比賽前每週的族語課會先以族語單詞競賽的大綱來教學、沒有參賽的學生也一併的學習族語單詞。

今年的三月份本校學生也參加了同聲及舞蹈的全國賽，所以族語單詞練習的時段就在課堂上教學，再看全國賽結束後是否會有空檔時段再加強練習。

二、

114 年 2 月 12 日星期三(下午)，參加族語專職老師第五次(補 1/20)的研討會，主要是討論今年暑假-泰雅學習暑期營的活動內容。

宜蘭縣內共有 8 位族語專職老師，老師都有被分配活動的職務。

泰雅學習暑期營--招生的對象是大同鄉和南澳鄉的國小生(五年級)。

日期:114/07/16~114/01/07/18(三天兩夜)

地點:南澳鄉



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

教學日誌 (第 2 週)

授課教師： 孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
02/17 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語書寫系統拼音教學。 3. 泰雅語初級單詞教學-數字和計量篇。	
	三	六忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語單詞教學—數字和計量篇。	
	四	三忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語書寫系統拼音教學。 3. 泰雅語初級單詞教學-數字和計量篇。	
	五	一忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語書寫系統拼音教學。 3. 泰雅語初級單詞教學-數字和計量篇。	
02/19 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語初級單詞教學-數字和計量篇。	
	三	四忠	1. 泰雅語每周一句教學:cyu su mhcwa?你在做什麼? nyu cu mahi boru。我在打球。 2. 泰雅語初級單詞教學-數字和計量篇。	
	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週的族語教學有兩個重要的事項:</p> <p>1. 調查 114 年 4 月 19 日(星期六)全國族語認證的學生報名確定名單, 因 2 月 24 日報名截止。</p> <p>已確定報名參加考試的有:</p> <p>六年級:江○妍(中級)、曹○穎(中級)、鄧○兩(初級)、陳○加(初級)、許○晟(初級)。</p> <p>五年級:孫○煊(初級)、羅○禎(初級)、王○叡(初級)、王○宇(初級)。</p>			

四年級:余○芯、謝○略、藍○熏、江○艾→初級。

共 13 位學生參加今年第一次全國族語認證考試。

※五年級這學期有一位轉學生(劉○元)他已在蓬萊國小報名考試(也跟家長確認過)，所以就不幫他一起報名。

2. 加強訓練參加 114 年 3 月 15 日(星期六)宜蘭縣族語單詞競賽的學生。

參賽者:王○威、曹○穎、鄧○兩、江○妍、孫○煊、羅○禎以及余○芯，共 7 位學生。

這週在六年級、五年級和四年級的族語課中，主要在族語單詞這方面教學，這三班有些學生沒有參賽但是一樣上族語單詞，並不是因為比賽或考試認證而特別要注重學習在”單詞”這一塊，要會說族語簡單來(講)學也都次從”單詞”開始教(學)。

1. 單詞學習：掌握日常族語單字。

2. 單詞練習：聽音辨別、圖片選音等多樣族語遊戲，深植學生對族語辭彙的理解。

3. 句子練習：透過有趣的對話內容和族語繪本導讀，增強學生學習樂趣。





02/24 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。 3. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。 3. 泰雅語九階課程第三階第七課 pisa tmuting micu la?現在幾點鐘?課文單詞教學。
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。 3. 泰雅語九階課程第一階第七課 nyu maki cahay psba biru.老師在這裡.課文單詞教學。
	二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。 3. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。
	三	四忠	1. 泰雅語每週一句教學:cyu su mhcwa la?你怎麼了? nyu mga'ing tunux mu.我頭痛. 2. 泰雅語單詞教學-代名詞.指示篇教學。 3. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。
02/26 (三)	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週族語課在勤練習 3/15 族語單詞競賽的比賽項目，參賽學生認真的在練習、也認真地聽族語老師講解競賽項目的意思。</p> <p>在練習當中我讓學生邊聽族語邊看影幕上的圖片，更讓學生將每一個唸過聽過的單詞用寫的記在筆記本上，有不懂的我會停下來講解單詞的意思，也會延申原單詞造日常常聽到的短句讓學生更加深印象。</p> <p>我常跟學生說:在學校上族語課學到(吸收)的不是很多，加強輔助的方法，就是放學後回到家、有時間就上原住民 E 樂園網站練習，網站上會有你們想要找的答案(結果)。</p> <p>我也說了:要學會說族語就是要從基本的”單詞”學起(說起)，因為透過族語的單詞，自己可以在學習中「認識」及「熟背」族語單詞，當熟背的族語單詞累積到一定量後，即可結合句型結構，自然而然會強化自己對族語「聽」、「說」、「讀」、「寫」的能力，提升自己對族語學習興趣及成效。</p>		

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」 教學日誌（第 4 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
03/03 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語單詞教學-代名詞. 指示篇教學。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語九階課程第三階第七課 pisa tmuting micu la?現在幾點鐘?課文單詞複習。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語單詞教學-代名詞. 指示篇教學。 3. 泰雅語九階課程第一階第七課 nyu maki cahay psba biru. 老師在這裡. 課文單詞複習。	
03/05 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。	
	三	四忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwani?這是什麼? kwani ga bbrwan。這是鉛筆。 2. 泰雅語族語單詞競賽試題練習。	

※族語教學分享※

這週上族語課一樣再加強 3/15 族語單詞競賽的內容，不僅在線上試題作答，我也請學生(有無參賽者)拿筆記本、記下每一試題的題目及答案，學生邊寫邊記也是”事半功倍”扶助族語加強的一種。

備註：

113 年 3 月 15 日(星期六)宜蘭縣族語單詞競賽

地點:宜蘭國小

參賽者:王○威、曹○穎、江○妍、鄧○好、孫○煊、羅○禎、余○芯



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

教學日誌 (第 5 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
03/10 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
03/12 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
	三	忠	1. 泰雅語每週一句教學:lalu kwaca?那是什麼? Kwaca ga ccong. 那是擦子. 2. 泰雅語單詞教學:疑問詞、親屬稱謂篇	
	<p>※族語教學分享※ 這週族語課重點是在排練(加強)3/15 族語單詞競賽的題目及隊形。</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>			

### 3/15(六)族語單詞競賽之心得:

這次參加族語競賽的學生原本有 7 位，但有兩位學生因有事(1 位參加國中體育班的考試、1 位家中有事要外出)無法參加比賽，當天在比賽現場我們 5 位學生中有 1 位疑似身體不舒服，我擔心這位學生的身體適不適合上場比賽，也緊張少 1 位的話我們不能上場比賽就要返回，因為上場比賽族語單詞的人數規定要 5 人，少 1 位或多 1 位在比賽場地就不行。

在當下我先不管我們學生能不能上場比賽，我只在乎學生的身體狀況是不是真的不舒服，在報到現場我也向大會拿體溫計給學生量(沒發燒)，也跟學生說了身體真的不舒服的話，我們就回東澳。

學生回答我說:老師~沒關係我可以上場比賽的，既然來了就要參賽取個經驗嘗試不一樣的比賽。

我就回學生說:好.如果 30 分鐘後身體可以的話就比賽，如果還是不行我們就棄權返回東澳。

學生就點頭地回應我~~

那刻我心裡在想:

1. 學生身體的不適、是不是因為緊張或害怕?

2. 學生回應我的”既然來了就參賽取個經驗嘗試不一樣的比賽”這句話我還蠻欣慰的，因為我們在學族語時每週只有一節課，吸收的程度看個人。學生會這樣回答我，她自己應該在期待族語單詞競賽是什麼樣的比賽? 取個經驗想必她以後在上國中時也會向校方自告奮勇的參與有關族與類型的比賽吧?

還好 30 分鐘過後這位學生的狀況好轉多了，也如期的參賽。

比賽過程中(全程我都在)，有些題目學生會回答，有些題目學生沒回答，我在現場默默舉起雙手大拇指給予的讚(棒)，因為我要給學生鼓勵讓他們不要緊張。是沒錯我們沒晉級，這沒有關係。

學生害羞及小難過的說:老師~我們很緊張餒...秒數好快喔...有的我們都忘記了...有的沒開口餒...別的學校學生好厲害喔...別的學校學生回答得好快喔...別的學生也是沒有回答餒...

我跟學生說:你們很棒，有了這個比賽就有了不一樣的經驗喔...老師會跟你們在族語課一起努力加油。

3/15 這天的族語競賽，我們學生給我的感覺是:帶者喜樂輕鬆的心情參賽，吸取其他學校學生的應對方法。也謝謝 3/15 這天 宥蓁老師的陪同。



# 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

## 教學日誌 (第 6 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
03/17 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	
03/19 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	
	三	四忠	1. 泰雅語每週一句教學:kyan pisa hanray hani? 這裡有幾張桌子? kyan mpu hanray hani. 這裡有十張桌子。 2. 泰雅語單詞教學:人物身分、身體部位篇。	

	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週族語課程在檢討上週六參加族語單詞錯誤的試題及加強族語單詞這部份。</p> <p>另一方面也開始進入認證試題的練習，因為 4/19 日的族語認證考試、本校有 15 位學生報考族語認證，所以學生對族語認證較困難的點，就是在”族語對話和看圖說族語”這一塊。上族語課時也會對這兩大部份做為特別加強教學。</p>	
--	--	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌（第 7 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
03/24 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子. 2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。	
	三	六忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子. 2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。	
	四	三忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子. 2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。	
	五	一忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子. 2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。	
03/26 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子.	

		2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。
三	四忠	1. 泰雅語每周一句教學:kyan pisa tman haca? 這裡有幾張椅子? kyan mpusan tman haca. 這裡有 20 張椅子。 2. 族語單詞教學-初級版-動物篇。
<p>※族語教學分享※</p> <p>這週族語課每個班級上課內容以泰雅語單詞初級版來教學，在教單詞的過程中也會一個字母一個字母的發音教學。</p> <p>三年級到六年級在教族語單詞時，我也會造小句型來教…</p> <p>例如→單詞:pisa 多少</p> <p>短句:kyan pisa pila 有多少錢</p> <p>類似這樣的教學，學生也會自己造短句。</p> <p>像這週在四年級教族語課時，這班學生每個人就以我的方式自己來造一句短句~~</p> <p>余亞芯同學造的句子:kyan pisa mtswe su 你有多少個兄弟姐妹。</p> <p>李海柔同學造的句子:kyan pisa khoni 有多少棵樹。</p> <p>江馨艾同學造的句子:kyan pisa biyak 有多少隻豬。</p> <p>藍若薰同學造的句子:kyan pisa biru 有多少本書。</p> <p>謝迦略同學造的句子:kyan pisa hoyin 有多少隻狗。</p> <p>每位學生造的小短句很棒，多進一步的對族語這門課程有喜歡而不排斥，也等於學生有在吸收族語課的內容。</p> <p>※低年級文化學習-樂器-分享※</p> <p>這週三下午我開始加入文化學習-樂器之陪同老師，低年級學生真的很可愛，也配合老師的教學，雖然學生敲木琴不是很穩，但是看得出來學生很喜歡敲敲打打打出自己喜歡的音調。</p>		



宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 8 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
03/31 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘。 2. 泰雅語單詞聽說小測驗-身體部位篇和動物篇。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘。 2. 泰雅語對話練習(一問一答)10 句。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘。 2. 泰雅語單詞聽說小測驗-身體部位篇和動物篇。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘。 2. 泰雅語單詞聽說小測驗-身體部位篇和動物篇。	

	二	五忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘.</p> <p>2. 泰雅語對話練習(一問一答)10 句。</p>	
	三	四忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:pisa tmuting micu la? 現在幾點鐘? spat tmuting micu la. 現在八點鐘.</p> <p>2. 泰雅語對話練習(一問一答)10 句。</p>	
<p>04/02</p> <p>(三)</p>	<p>※族語教學分享※</p> <p>這週一年級. 二年級. 三年級的族語課，我們做了族語單詞的”聽族語、說(寫)中文 / 聽中文、說族語”(初級)小測驗。</p> <p>一年級的部份是以”<u>身體部位篇</u>”來做聽族語說中文的小測驗，6 位學生踴躍舉手搶答，特別是<u>江諾恩</u>和<u>鄧博恆</u>這 2 位學生，平常在上族語課時心不在焉裝酷酷的也不會跟著族語老師念族語，但這次的小測驗這兩位學生舉手率特別多，應該是看到其他 4 位學生開心地舉手搶答，或許這氛圍感染了他們倆，所以也跟著舉手搶答，而且回答的答案都對。於是乎~我就跟這班的學生說:如果每次上族語課有回答族語老師的問題者、族語老師會記嘉獎點，在學期末結束前有達到 50 點的學生、族語老師會送小禮物以示鼓勵。</p> <p>二年級的部份是以”<u>數字篇</u>”來做小測驗，每位學生用抽籤的方式來進行籤紙上內容的指令。</p> <p>例如籤上的指令是:請你將數字 1-10 用族語唸出來…，抽到的學生就要按照這指令來做小測驗。</p> <p>學生發音唸的好、族語老師會記嘉獎點數，如果發音唸得不是很好、族語老師會再給學生機會來調整音調和發音。</p> <p>族語老師要特別表揚二年級的<u>黃建程</u>同學，雖然他不是原住民，但是他很認真在上族語課，不管從他幼稚園開始到現在二年級，他真的有認真聽族語老師教課跟講解族語課本或族語單詞以及有關族語方面的事情，族語老師在課堂上教的單詞或請學生附頌一遍，<u>建程</u>同學他會一字不漏地說出(雖然發音不是很正確)，像這次的”聽中文說族語”的小測驗，族語老師說:牛的族語怎麼說?他回答:kaling…，族語老師說:快接近了、差後半部的字母要改，他又想了一下就正確地說出kacing…。</p> <p>我看得出<u>建程</u>同學有在用心地在他喜歡的課程上，也許族語課不是他真的喜歡的課，但是我看得出他的用心比其他學生多一分，我才在這</p>			

	<p>裡要表揚。</p> <p>三年級的部份是以”<u>動物篇和植物篇</u>”聽族語寫中文的方式來小測驗，每一篇 10 個單詞共 20 個單詞，學生測驗成績出來大致上都可以。</p> <p>四年級、五年級和六年級的族語課，族語老師以”族語對話 20 個問答題”來教學，除了是用在族語認證考試題目之外，族語對話也用在日常生活上與家人或部落老人對話的簡短應變句型。</p>	
--	---	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 9 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
04/07 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床. 2. 泰雅語單詞教學-動物篇(初級)	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床. 2. 泰雅語看圖說族語(初級 / 中級)	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床. 2. 泰雅語單詞複習(數字計量篇. 身體部位篇)(初級)	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床. 2. 泰雅語單詞複習(數字計量篇. 動物篇)(初級)	
04/09 (三)	二	五忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床.	

		2. 泰雅語看圖說族語(初級)
三	四忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting tli'an su? 你幾點鐘起床? pitu tmuting tuli cu. 我七點鐘起床. 2. 泰雅語觀課日(簡短對話)
<p><b>※族語教學分享※</b></p> <p>這週三第三節是四年級本土語(泰雅族宜蘭澤敖利語)觀課日。這節觀課的內容是族語簡短的對話。”對話(語言)”是人與人溝通的一座橋梁，語言是傳達的意思。所以去學習(說)族語的過程就是認識自己泰雅族語言的文化，將語言落實在日常生活中。</p> <p>透過課本及原住民 E 樂園網站的學習表中，將日常常說的話語來授教於學生。</p> <p>每一句的對話都有學生自己想要表達的回應，例如：</p> <p>族語老師問:kahun su inu?你從哪裡來?</p> <p>學生 1-謝迦略回應:pwasan biur. 學校.</p> <p>學生 2-余亞芯回應:kahun cu alang Iyu. 我從東澳部落來.</p> <p>學生 3-李海柔回應:kahun cu Dang-Ao. 我從東澳來.</p> <p>學生 4-江馨艾回應:Sali mu. 我的家.</p> <p>學生 5-藍若薰回應:alang Dang-Ao. 東澳部落.</p> <p>以上簡短的對話是學生自己回應的，對話跟翻譯沒有絕對的正確答案，只要是回應對方問的問題或翻譯內容不離題目都是對的。</p> <p>學生能勇於回答並不是因為今天是觀課日的關係，而是這班的學生在語言方面不管是英文或族語都很喜歡，並會將族語的重點筆記在筆記本上。</p> <p>學生用他自己簡短的話語回應我、我感到驚訝及開心。因為有時在上族語課時，我問學生. 學生都會吱吱嗚嗚的不說或著不出聲、這樣的情況做族語老師的我會感到氣餒。今天在四年級教課我真的很輕鬆及開心~</p>		
<div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>		



### ※山海文化課程-狩獵課心得分享※

這週三下午第一節狩獵課，信光老師在教學生如何製作傳統弓的”箭 pnelu” —專門射山上獵物(動物)箭。

信光老師說:射山豬的箭-叫做:scbuw biyak~~

信光老師又跟我說:原住民狩獵的文化經常表現在對山上野生動物的習慣、制度、保護、自然的知識。狩獵的行為不需要特別教育，有規範的狩獵文化，才是有主體性集體的決定如何、何時、與何地打獵的內涵，才有真正的狩獵精神。

又說了:泰雅族人在狩獵前有很多的禁忌，譬如:女人、小孩不能觸摸獵具、會有不祥的夢境時不能打獵、出發前不能放屁、不能將家裡的灰塵帶到山上、不能獨自一人上山等等~~

我聽得很入迷…感覺自身在以前的時代中…

的確，原住民有很多的 Gaga，想要更了解其文化除了可以上網查詢有關資料與參與有關原住民文化的課程(研習)之外，接近部落老人家(耆老)更是會進一步的知道自己身為原住民的知識。





## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌（第 10 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
04/14 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting m'abi su? 你幾點鐘睡覺 mesuw cmka tmuting mabi cu. 我九點半睡覺 2. 泰雅語期中考重點複習。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting m'abi su? 你幾點鐘睡覺 mesuw cmka tmuting mabi cu. 我九點半睡覺 2. 族語認證試題線上測驗。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting m'abi su? 你幾點鐘睡覺 mesuw cmka tmuting mabi cu. 我九點半睡覺 2. 泰雅語期中考重點複習。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句:pisa tmuting m'abi su? 你幾點鐘睡覺 mesuw cmka tmuting mabi cu. 我九點半睡覺 2. 泰雅語期中考重點複習。	

二

五忠

公假-參加全國歌謠比賽

三

四忠

公假-參加全國歌謠比賽

※族語教學分享※

這週六年級的族語課加強族語認證考試題目”說”的部份，有一問一答、看單詞說族語及看圖說族語，這三個試題練習。

六年級學生自己認為在一問一答部份較顯得弱，所以在這節課我就加強”問答”這部份。

問答題的範例在原住民E樂園中有10組，1組有5題所以共50題的問答題，但是50題中有20題的題目大致相同。

六年級有5位學生要考認證，所以我就分1位學生2組10題問答，在40分鐘的族語課程詳細的跟學生對答，並且我也教學生簡答。

例如：

一、A. 問:kyan pisa mtswe Sali su?你家有幾個兄弟姊妹?

答:kyan magan mtswe Sali mu。我家有5位兄弟姊妹。

這是正常的一問一答的回答。

B. 問:kyan pisa mtswe Sali su?你家有幾個兄弟姊妹?

答:kyan magan mtswe mu。我有5個兄弟姊妹。

這是我教學生簡略的回答。

簡略的回答就少了 Sali(家)這單詞，主要是在 pisa(多少/數量)，類似這樣的問題我都跟學生說什麼是主要點，有抓到這訣竅相信在問答方面是沒問題的。

再來就是看圖說族語這一方面，我也是跟學生說看到圖案一定要說圖片裡面的單詞，就算不會連貫說故事(情況)，但是圖片裡面能想到的單詞就要說出來。例如：

在初級這方面四張圖片可以擇一、擇二、擇三或全部四張圖可以說。

如果是擇一可以這樣說:cyu myugiy suyan mu mlikuy, kmayan suyan mu ga myugiy ga musa klokah hi mu。我哥哥在跳舞，哥哥說:跳舞會使身體健康。至少四張圖有一張是學生可以用族語說的情境。



備註:複製原住民E樂園-看圖說族語圖片

如果真的不會看圖說族語情境的話，四張圖可以說單詞，如:myugiy(跳舞)、mkaraw rgyax(爬山)、mita biru(看書)、mmatas biru(畫圖)。至少在看圖片說族語這一塊沒有不回答的。

04/16

(三)

	<p>※教學省思※</p> <p>一、族語”聽與說”，用在於低年級:如 泰雅語的 24 個字母及拼音。</p> <p>二、族語”聽、說、讀”，用在於中年級:如 基本單詞和拼音的認知。</p> <p>三、族語”聽、說、讀、寫”，用在於高年級:如 基本的禮貌語及聽族語寫泰雅字。</p> <p>四、本校學生在族語”說”這方面有點弱，族語老師會在這一塊加強教學(引導)。</p>	
--	--	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 11 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
04/21 (一)	二	二忠	泰雅語期中考試	
	三	六忠	泰雅語期中考試	
	四	三忠	泰雅語期中考試	
	五	一忠	泰雅語期中考試	
04/23 (三)	二	五忠	泰雅語期中考試	
	三	四忠	泰雅語期中考試	

### ※族語教學分享※

一、這週是族語期中考試，學生大部份都考得不錯，比我想要的分數還有進步。表示在上族語課時學生有認真聽也踴躍的問題目，希望學生能保持認真學習的心及努力的動力。

二、上週4月15日(星期二)是全國歌謠比賽，本校有四位老師參加南澳區教師組合唱團，也很榮幸的在去年的縣賽及今年的全國賽教師組得到”特優”的殊榮。

說真的在今年的全國賽教師組有8隊(含我們)組組都是我們的強敵，因為其他的7隊都是每年得特優的團隊，今年我們得到特優是真的開心，但是我們還有努力的空間，畢竟得到一次特優壓力大，因為不能在下次的比賽中掉以輕心，lokah ta kwara psba mrhuw。



三、上週六(4/19)是全國族語認證114年第一次的考試，當天我帶13位學生(1位請假)到宜蘭商業學校考試，還好學校有申請小巴士來回接送我們，這樣我們也不用辛苦的趕車或等車，學校如此的用心真感動，也幫助家長們省了一趟來回的路程。

不管這次考試學生的成績是好是壞，一路上我都跟學生說:盡自己所知道的，回想族語老師所教的訣竅，不要緊張以平常心來做答。



### ※教學省思※

一、族語認證一年有兩次考試的機會:

不合格者:清楚知道錯在哪個區塊並在錯的區塊加強練習。

合格者:可以挑戰下一級的考試、讓自己的族語升級。

宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

教學日誌 (第 12 週)

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
04/28 (一)	二	二忠	※4/26 村校聯合運動會-補休	
	三	六忠	※4/26 村校聯合運動會-補休	
	四	三忠	※4/26 村校聯合運動會-補休	
	五	一忠	※4/26 村校聯合運動會-補休	
04/30 (三)	二	五忠	泰雅語每週一句:mosa su mita uba. uya krryax? 你常常去拜訪祖父母嗎? aw, mosa cu mita uba. uya krryax. 是的, 我常常去拜訪祖父母。 泰雅語九階教材第五階第六課-第七課 課文單詞教學。	
	三	四忠	泰雅語每週一句:mosa su mita uba. uya krryax? 你常常去拜訪祖父母嗎? aw, mosa cu mita uba. uya krryax. 是的, 我常常去拜訪祖父母。 泰雅語九階教材第四階第六課-第七課 課文單詞教學。	

### ※族語教學分享※

這週族語課在四年級和五年級中，我請學生分享”族語認證”考後心得。

四年級學生：

1. 余亞芯:好緊張，因為是第一次參加考試，也是欣怡老師鼓勵我嘗試看看，在看圖說族語方面有想到欣怡老師說:不會講故事的話，就說圖片裡面的相關族語單詞、希望自己能合格。
2. 藍若薰:我也是第一次參加考試、真的好緊張，有些題目我會、有些題目真的不會。
3. 江罄艾:真的緊張也聽不太懂，在小巴士我拿族語講義複習。
4. 李海柔:我也是緊張，從出發到現場等待、我一直上網練習測驗。

五年級學生：

1. 孫琦萱:這是我第二次參加考試，感覺題目有簡單，希望這次能合格(初級)，這樣我六年級就可以挑戰中級。
2. 鄔苓禎:在考試的過程中、我是想到族語老師說:不要緊張、專心聽電腦的指示(解釋)來作答。
3. 王哲宇:謝謝族語老師鼓勵我參加，也謝謝哥哥在家幫助我練習，我自己的族語不是很好，如果這次不合格，我下次再努力。
4. 王愷睿:我也是族語老師鼓勵我參加的，我嘗試看看如果不及格我下次再努力。

以上是參加今年 4 月份”族語認證”考試學生的心得，因六年級學生的心得我還不知道，但是在四年級和五年級學生分享心得中，我看得出來是”緊張和期待”。

緊張是:害怕自己考得不是很好。

期待是:成績單出現時的心情。

### ※教學省思※

學生心得的總結:現在的孩子(學生)在族語這一塊最大的困難其實是「意願-不敢說及不會說和聽不太懂」。因為現在的原民家庭的對話中幾乎以中文為主，族語對話的話 10 句中文裡面可能會出現 1-2 次。而在學校學習族語一星期 40 分鐘，學生吸收度不是很多，所以通過族語認證合格的學生、是值得歡喜的事。



## 宜蘭縣東澳國小 114 學年度第二學期「原住民專職族語教學」 教學日誌（第 13 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
05/05 (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山. 2. 族語母親節快樂製作卡片 p'es ryax na yaya— yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山. 2. 族語母親節快樂製作卡片 p' es ryax na yaya— yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山. 2. 族語母親節快樂製作卡片 p' es ryax na yaya—	

			<p>yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。</p>	
	五	一忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山.</p> <p>2. 族語母親節快樂製作卡片 p'es ryaX na yaya— yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。</p>	
05/07 (三)	二	五忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山.</p> <p>2. 族語母親節快樂製作卡片 p'es ryaX na yaya— yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。</p>	
	三	四忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:mosa mamu inu cuxan? 你們明天要去哪裡? mosa camí karaw rgyax cuxan? 我們明天要去爬山.</p> <p>2. 族語母親節快樂製作卡片 p'es ryaX na yaya— yaya sli isu 母親節快樂 媽媽 我愛您。</p>	
	<p>※族語教學分享※ 一、這週族語課配合週日母親節的日子，一年級至六年級的學生自製卡片送給媽媽(或照顧的人)，也用族語說了” p'es ryaX na yaya-yaya sli isu” 母親節快樂，媽媽我愛您。</p>			
				





二、與鄉內語文競賽族語朗讀的學生陪讀稿子。



## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」 教學日誌（第 15 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
05/19 (一)	二	二忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 泰雅語九階教材第二階第六課-第七課、生詞聽寫小測驗。	
	三	六忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 泰雅語九階教材第六階第六課-第七課、生詞聽寫小測驗。	
	四	三忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 泰雅語九階教材第三階第六課-第七課、生詞聽寫小測驗。	

	五	一忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 泰雅語九階教材第一階第六課-第七課、生詞聽寫小測驗。	
05/21  (三)	二	五忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 族語朗讀練習—以時間來測驗。	
	三	四忠	泰雅語每週一句教學:ima coli haca?那個人是誰? heya ga mama mu. 他是我的叔叔。 泰雅語九階教材第四階第六課-第七課、生詞聽寫小測驗。	
	※族語教學分享※ 族語朗讀練習			
				

宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」  
教學日誌 (第 16 週)

授課教師 孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
05/26  (一)	二	二忠	泰雅語每週一句教學:heya ga yata su? 她是你的伯母嗎? aw.heya ga yata mu. 是的.她是我的伯母。 泰雅語九階課程第二階第六課.第七課複習並聽族語找答案。	
	三	六忠	泰雅語每週一句教學:heya ga yata su? 她是你的伯母嗎? aw.heya ga yata mu. 是的.她是我的伯母。 泰雅語九階課程第三階第六課.第七課複習並聽族語找答案。	

	四	三忠	<p>泰雅語每週一句教學:heya ga yata su? 她是你的伯母嗎? aw.heya ga yata mu. 是的.她是我的伯母.</p> <p>泰雅語九階課程第四階第六課.第七課複習並聽族語找答案。</p>							
	五	一忠	<p>泰雅語每週一句教學:heya ga yata su? 她是你的伯母嗎? aw.heya ga yata mu. 是的.她是我的伯母.</p> <p>泰雅語九階課程第一階第六課.第七課複習並聽族語找答案。</p>							
	二	五忠	公假-陪同學生參加南澳鄉語文競賽							
	三	四忠	公假-陪同學生參加南澳鄉語文競賽							
	<p>※族語教學分享※</p> <p>一、上週 5/22-5/24(星期四-星期六)，我參加了<u>宜蘭縣政府原住民族教育中心</u>舉辦的「<u>縣外原教中心及績優原民重點學校參訪交流研習</u>」。</p> <p>這是我第二次參加這樣的活動，到縣外參訪學習並可以從縣外重點學校吸收不同的教學理念。</p> <p>像這次是到<u>南投縣久美國小</u>、<u>台中縣博屋瑪國小</u>、<u>台中市原住民族資源中心</u>及<u>苗栗縣南庄鄉的蓬萊社區</u>，這四個地區是我沒有去過的。</p> <p>這三天我帶著開心的心情及學習吸收的態度參訪，這四個地方真的讓我有不同的心情和眼見，因為<u>南投縣久美國小</u>、<u>台中縣博屋瑪國小</u>的教學理念是跟我們東澳國小有一些些相同。</p>									
05/28	(三)		<table border="1"> <tr> <td>南投縣久美國小 1140522</td> <td>台中市博屋瑪國小 1140523</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>↑於九美國小資源教室大合照</td> <td>↑於博屋瑪國小大合照</td> </tr> </table>	南投縣久美國小 1140522	台中市博屋瑪國小 1140523			↑於九美國小資源教室大合照	↑於博屋瑪國小大合照	
南投縣久美國小 1140522	台中市博屋瑪國小 1140523									
										
↑於九美國小資源教室大合照	↑於博屋瑪國小大合照									



↑ 久美國小石版屋製作圖



↑ 博屋瑪校門口



↑ 久美國小原住民壁圖



↑ 博屋瑪師生的文化課程



↑ 久美國小走廊布置處



↑ 博屋瑪國小雙語標示

(久美)-原住民語為 Mahavuan，是鄒族語 Mamahavana 的布農族語化，相傳鄒族魯富圖大社的獵人從阿里山樂野東方行獵時，發現這塊土壤肥沃、物產豐足極適合居住之永久佳美之境，於是遷居至此。

是一所位於臺中市和平區達觀里大安溪畔的國民小學，位為泰雅族山地原住民部落，校內學生約有 9 成以上為原住民。校名經更名公投活動選定代表「傳承」的泰雅族語「P'uma 博

	<p>我參觀的心得：<u>久美國小</u>是屬於多元文化的交流與學習輔以良性的競爭，對文化復振有高度的使命，復振傳統文化、更新教學策略，奠基學生族群認同、轉化成功經驗、提升學習效。</p> <p>整個久美國小的環境的意涵：文化意義與精神象徵。</p> <p>祖靈信仰：石板屋象徵與祖靈結合。</p> <p>家族凝聚：代表家族團結與傳承。</p> <p>自然和諧：體現與大自然共存的智慧。</p> <p>根源認同：維繫布農族人的身份認同。</p> <p>認識世界不只是向外看、更是往內理解自己、要學會站在文化的交會點上思考。</p> <p>※與本校相同的是：具有代表性的傳統屋及走廊上的擺設。</p> <p>久美國小：石板屋及走廊擺設學生的作品。</p> <p>東澳國小：傳統木屋及走廊擺設泰雅樂器。</p>	<p>屋瑪」做為未來的校名並同時轉為原住民實驗教育小學。</p> <p>我參觀的心得：P'uma 國小是一學科融入傳統文化與生活、學校的教學方向注重文化，讓孩子們學習泰雅文化，讓孩子擁有泰雅族人的智慧和文化、語言、素養及自信，我認為是每一位原住民都要有的。(psba gaga na kinbahan、lmuhuw ga inlungan Tayal)</p> <p>博屋瑪國小較特別的是，有口簧琴(lubuw)課程、從認識可以製作口簧琴竹子選擇到製作出一個口簧琴共 9 節。</p> <p>一年級：認識及體驗口簧琴(3 節)</p> <p>二年級：了解吹口簧琴的心情(1 節)</p> <p>三年級：知道口簧琴的密語(1 節)</p> <p>四年級：竹片口簧琴的選材和製作(2 節)</p> <p>五年級：銅片口簧琴的製作(1 節)</p> <p>六年級：吹口簧琴跳舞(製作完成 1 節)</p> <p>※<u>桃山國小蘇美娟校長</u>說過：傳統的教育”教導”原民成為別人，讓我們試著在”現在”的教育中讓孩子教育成為自己。</p> <p>今日不做、明日就看不到泰雅族 Klokah Tayal~~</p> <p>※與學校相同點：</p> <p>博屋瑪國小：有山上的傳統文化體驗及音樂和樂器的課程。</p> <p>東澳國小：有山海文化課程及樂器歌謠舞蹈課程。</p> <p>※與學校不同的是：</p> <p>博屋瑪國小：階梯及洗手台有原住民提示標語。</p> <p>東澳國小：醒目的建築有原住民</p>	
--	---	--	--

提示標語、但在階梯和洗手台沒有。

以上是我對縣外這兩校的心得。

二、上週得知本校學生(14位報名、13位實際考試)在114年4月19日參加全國原住民族語認證考試成績解果出爐了。

中級合格者:六年級-江○妍(第二次考過)

初級合格者:六年級-鄧○兩(第二次考過)、五年級-孫○煊(第二次考過)、  
四年級-余○芯(第一次考過)

除了恭喜他們之外我真的感到意外四年級的余○芯第一次考初級就合格，主要是亞芯同學對語文有興趣不管在族語或英文上，她對語文的見解也很積極地會提出問題問我。

恭喜合格的同學，沒有合格的繼續努力。

在學自己的母語上沒有什麼訣竅，只有用心或不用心，雖然我們的部落不是在專門講族語的部落，但是每週一節的族語課族語老師都希望學生能安靜心專注一下族語老師所教的族語課程。

不管是從泰雅語書寫系統 a.e.i.o.u 開始、不管是從拼音開始 ma.bu.sa.ci.to、不管是從簡單生詞開始 kinang 我.isu 你.hiya 他、不管是從簡單的句型開始 lokah su ga 你好嗎.mohway su 謝謝你.sgagay tala 再見…等等。

這些基本的教學如果學生在上族語課時能專注地聆聽，我想學生在族語這一塊一定是沒問題的。

在上族語課時我也時常在想要如何讓學生能專注，我也常換方式來教學~~~但是如果一班有10位學生，必定會有3-4位學生不想上族語課並會影響到其他的學生，我除了要教課更要維持班上的次序，我都會讓那些不想上族語課的學生畫圖畫什麼呢?就是畫老師上課的樣子。除此之外我也會讓那些不想上族語課的學生寫族語作業。

這些不想上族語課的學生安靜的話，其他學生想上族語課的學生也會專心聽族語老師上課。

校長說過:我們做老師的沒有權利剝奪學生學習的機會，既然學生不想上課、我們也尊重這些不想上課的學生。

所以我會想出一些點子讓不想上族語課的學生做事情。

再次地恭喜合格的學生。

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 17 週)

## 授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
06/02 (一)	二	二忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語九階課程第二階第八課 第九課 生詞課文教學。	
	三	六忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語期考考試。	
	四	三忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語九階課程第三階第八課 第九課 生詞課文教學。	
	五	一忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語九階課程第一階第八課 第九課 生詞課文教學。	
06/04 (三)	二	五忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語九階課程第五階第八課 第九課 生詞課文教學。	
	三	四忠	泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaba su? 你的爸爸是醫生嗎? aw、pkhgup mga'ing ku yaba mu. 是的、我的爸爸是醫生。 泰雅語九階課程第四階第八課 第九課 生詞課文教學。	

※族語教學分享※

上週三 5/28 陪同本校學生參加南澳鄉公所舉辦的語文競賽，很高興參賽的學生有得到不錯的成績。

我也高興族語朗讀也有得到不錯的名次(鄔苓禎 第三名)。

當天族語朗讀比賽我全程在場聆聽所有參賽學生的族語朗讀，南澳鄉 7 個學校有 14 位學生參賽，這 14 位學生當中朗讀較不錯的有 5 位學生(包含本校的學生)。



↑鄔○禎—音量咬字清楚、會懂得分段朗讀，只是○禎的眼神一直注視著文章卻沒有跟評審互動感。



↑王○宇—一開始在前一段(4句)朗讀很順，音量剛好。到後面聲音漸小、不會拚的族語生詞就卡住或者跳過。

族語朗讀第一名者—音量咬字清楚，分段朗讀並會進入文章內容來展現自己成為文章內的主角、且眼神會跟評審互動。

族語朗讀第二名者—音量小、咬字清楚，但不會一直注視著文稿。

至於其他國小的族語朗讀參賽者，不是不會唸就是站著等時間到(應該沒有準備好)

這是我做族語老師在場聽到後給予族語朗讀前三名的評語。

	<p>以後參加族語朗讀及指導老師要注意的事項：</p> <p>一、朗讀者先要知道族語文章內容、生字或新詞的認識，不懂得可以上網查或者請教族語老師(耆老)</p> <p>二、注意咬字字音聲調的正確，以及語調上的抑揚頓挫。</p> <p>三、朗讀者的語調要自然，聲量要合宜。</p> <p>四、朗讀是一句一句地讀，要擴張視音距，並不是一字一字地讀。</p> <p>五、朗讀者要將自己成為文稿中的主角、了解文章內容後才會將文章唸得好。</p> <p>再次的恭喜獲獎的同學。</p>	
--	---	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌（第 18 週）

授課教師：孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
06/09  (一)	二	二忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考重點複習。	
	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考考試。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考重點複習。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考重點複習。	

二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考重點複習。
三	四忠	1. 泰雅語每週一句教學:pkhgup mga'ing ku yaya su? 你的媽媽是醫生嗎? iyat、psba biru ku yaya mu. 不是、我媽媽是老師。 2. 泰雅語期末考重點複習。

※族語教學分享※

這週配合北科大學生學要族語有關的翻譯資料，族語老師幫忙翻譯及錄音了泰雅族人以前的生活作息及東澳部落較特別的景點。



06/11

(三)

一、有關東澳村的景點翻譯：

Sla niyam ka 蛇山步道

蛇山步道位於宜蘭縣南澳鄉東岳部落，是一條融合自然景觀與泰雅文化的短程步道。因山形蜿蜒如蛇而得名，泰雅語稱為「Babaw Kulu」。步道平緩易行，沿途經東澳淨水場，終點設有獵人教室與傳統瞭望台，可體驗狩獵文化並遠眺東澳灣與烏石鼻岬角。

Babaw kulu ga cyu maki Gilan keng Nangogo alang Dang-Ao, tuiy haca ga mita lga yani m' u kya ru r' tun、tuiy hani ga ms' utux gaga knxan、myasa ci yngayan abaw ru khoni, beta tuiy pcingan ga kyan utux kble ta sali lela ku ita Tayal ru tatak rakan, ana usa ci mlahuy gaga Tayal。

Sla niyam ka 東岳冷泉

東岳湧泉公園位在東澳國小旁，東岳湧泉是在北迴鐵路雙軌工程時，意外被挖掘的冷泉。清澈見底，全長數百公尺，深度為 60 公分，溫度約在 14 至 16 度，非常適合赤腳踏入，感受大自然溫柔的撫摸，也可時不時往橋上看，運氣好能看到泰魯閣號和普悠瑪號從橋上經過喔！

l' tu ulay beh alang Dang-Ao, cyu maki syaw pwasan-biru na

Dang-Ao, 'sya l' tu ulay ga l' tu calay, babaw 'sya ga kyan kisyatuiy.

#### Sla niyam ka 東澳灣

東澳灣全長約2公里，從烏巖角至南方的烏石鼻，整條由沙灘與礁岩相互交錯而成的海岸，腹地為東澳溪沖積而成的三角洲，將車開至烏巖角上方的蘇花公路，能欣賞到一望無盡的海景。有時還能觀賞到金黃色的日出，不妨採點碰碰運氣吧！

若想體驗動態活動，附近有許多SUP、沙灘車和獨木舟的店家，也是留下美好回憶的另一種選擇。

kahun 烏岩角 bata 烏石鼻 Kwara syaw bcilung na Dang-Ao ga kyan sa'ing kungli, gluw cu toruy ga kahun babaw 蘇花公路 ga, yngayan bcilung hani ga ble ci Texan calay, llingay bcilung ga kyan SUP、kyan 沙灘車、kyan 獨木舟, nanu ga ana usa mlahuy cikah。

#### Sla niyam ka 粉鳥林

位於蘇澳鎮的粉鳥林，是一座三面環山、面朝太平洋的小漁港。因早年鴿子聚集而得名，粉鳥即台語的鴿子。湛藍海水、三指礁岩、圓石海灘，構成最迷人的風景。這裡是攝影愛好者與旅人們的靜謐秘境，適合賞景、拍照和享受片刻休閒。

粉鳥林 ga, cyu maki beh 蘇澳鎮、maki lela ga piyux ci tkara, nanu lalunya ga ke tewan 粉鳥林 mah。

myasa ci texan 粉鳥林 hani, piyux ci llyung sli mwah mtisan cahay。

## 二、國小射箭隊及泰雅族人的相關：

### 1. 射箭隊 mu pnelu

南澳鄉東澳國小的傳統射箭隊，是宜蘭縣原鄉學校中第一支泰雅射箭隊！最初，他們只有幾張簡單的弓、幾位學生，沒有專屬場地、資源也不多。但這群孩子沒有抱怨，老師和教練更是一點一滴陪著他們摸索、前進。

每天清晨六點多，天還沒亮，射箭場就已經傳來一聲聲拉弓的聲音。冬天寒風刺骨，他們照樣準時集合；夏天汗流浹背，他們依然堅持每一個動作做到位。射箭講究的是專注與穩定，從一開始連弓都拉不開，到後來穩穩地射中靶心，他們一步步靠著不間斷的練習和自我挑戰，累積了驚人的實力。

成立才一年多，他們就在南澳鄉首屆傳統技藝競賽中奪下學童組冠軍，成功打出名號！2013年，學校更成立了「反曲弓射箭隊」，表現同樣亮眼——隔年就拿下總統盃全國射箭賽女子組團體第三名，接著又在青年盃全國射箭賽奪下女子組團體第四名。2016年3月，他們代表

宜蘭縣出戰全國青年盃射箭錦標賽，拿下團體第二名，同年更受邀參加第 132 屆美國國際射箭邀請賽，抱回耀眼佳績！

這群勇敢追夢的孩子們，不只讓夢想照進現實，更證明了：只要有勇氣、有目標，再大的困難也難不倒他們！

maki Nangogo pwasan-biru na Dang-Ao ga, kyan utux mgluw na cmu pnelu ru nanak maki beh pwasan-biru na Dang-Ao.

taring ga cikuy ci bhoni, cikuy ci tkba-biru ru ungat nanu halan tkba, ungat nanu myasa na llamu, ana ga mngiya calay kwara psba-biru ru tkba-biru.

Kryax kryax ga gebu sasan ru ini cm yax wagi lga, pungan ta kwara hngiyan pholuy na bhoni, ana skinut kayan ru kilux kayan ga, mnig yat ci calay.

Pwasan-biru na Dang-Ao ga cmu pnelu hani ga wa pcrxun utux kawas la, kwara la'iy Dang-Ao ga wa magan lma'ux, aring kya lga, pwasan-biru hani ga kyan myasa lalu la.

2013 kawas hani ga pcrxun 「反曲弓射箭隊」, kkawas hani ga magan te tungan lalu ku Syoto ru magan te payat lalu ku mrkyas.

2016 kawas tungan byacing hani ga tgiwan Gilan keng magan te sa'ing lalu ku mrkyas ru wayan Amerika mlahuy te 132 屆 cmu pnelu, maki Amerika ga myasa lalu naha uy!

Kwara la'iy Dang-Ao ga, yani mstna ku yaw yyihung lga, tngarux lungan naha la.

## 2. 泰雅族相關 gaga na Tayal

哈囉，大家好，今天要帶你認識一個特別的台灣原住民族——泰雅族！

「Atayal」在他們的語言裡，意思是「真正的人」，是一個很有自信的名字。

你可能聽過泰雅族的紋面傳統，那是勇敢又有責任感的象徵。只有打過獵、會織布的人，才有資格在臉上刺上圖案。

說到織布，其實在泰雅族裡，只有女生能學織布，而且織布機不能亂摸，因為那是祖先留下的神聖工具。不尊重的話，會被祖靈生氣喔！

泰雅族人從小學習射箭和狩獵，但你知道嗎？有些獵人會根據夢境的暗示來決定要不要出門打獵。他們相信祖靈會透過夢提醒他們方向。

他們也相信祖靈一直在看著大家，所以如果你說謊、偷東西，祖靈會讓你生病，這可比警察還可怕呢！

有些靠海的泰雅部落，在飛魚季節會捕飛魚。但不是每天都能抓，有時還有禁忌，像是不能亂講話，才不會嚇跑魚群。

雖然現在的泰雅族人住在現代房子裡，也用手機，但他們努力保護自己的語言和傳統，讓我們也能聽見他們的故事。

謝謝你的聆聽，讓我們一起尊重、一起欣賞台灣這個充滿智慧的原住民族吧！

lokah ta kwara , ryax soni ga spkita na Taywan Genzyumin ku Tayal , Tayal lalu kwe ga giwan 「coli na calay」。

ptasan hani ga gaga knxan nku bnkesan na Tayan , spatas naha r' yas ga , giwan nyu smungus lungan nku rnkyasan na m' tayan ru cnyaxan na lalu Tayan , la' i mrkyas heya ga ptasan naha lihuy ru blit, la' i krakis heya ga ptasan naha lihuy ru r' yas. kngiyat mtiyaw, myuhung lungan ru mlahang gaga na coli ga, babaw helan naha ga thoyay mosa mkaraw hongu lutux, thoyay mosa mstna bnkesan naha cyu maki alang tuxan.

la' i knerin mrkyas lga kba' an ci tminun, myasa calay tunan naha lukus kba ci tminun na knerin ga trahuw naha ci, piyux ci c' oli sli ru bhियaw heya, babaw loyi ga piyux ku tnunan nya balah lga tmwan kmuyaw sali uyi 。

yani hayi la' iy mrkyas heya ga siga su' un naha tkba kwara maha kenu mosa mluyak, cmi t' oya, mtiyaw mayah, tminun y' aya sali, mkle sali, mkle khu ru mluw mbkis mwah mlahuy lnhoyan na utux alang 。

kura yaw na mlahang gaga heya ga, piyang ci ga snbilan nku ke na bnkisan , ima ku waya mheri' gaga psani' lga, mosa maki pnhaw nku lutux bnkisan 。

sobeh syaw bcilung ku Tayal ga , utux kawas hani ga te payat byacing beta te pitu byacing ga kyan mlakah 'cyux , nanu musa ta kmiyak 'cyux ga iya hmut ru iya hmut kayan lalu , siga musa psani la 。

kwara ke skayan nku Taywan Genzyumin hani ga piyang ci myasa utux ke uyi ga san maha ke ta Tayal. ke ta Tayal ga maki sa' ing hopa ubuy nya ke Squliq ru ke C' oli.

Mohway cimur kwara mung yaw na Tayal , lokah ta kwara 。

### 3. 家屋 nagsan na Tayal

家屋的建造是為了提供族人和祖靈居住的地方，主要的材料有木材，竹子，石板和黃藤，光是屋頂就有 6 層，有下到上分別是用來排水的

	<p>竹竿、防水防腐的樹皮、支撐石板的竹框、鎮壓屋頂的石板、讓屋頂更結實的竹壓條，和加固的木壓條，一般而言，家屋所用到的石板只需要3-4公噸，但為了因應風大的氣候，我們的家屋足足用了10公噸的石板喔！</p> <p>家屋為半穴居式的建築，透過將家屋下方堆砌石頭形成高低差，進而防止家屋淹水。門口兩側的擋風板，除了擋風之外還能抵禦外敵。而早期家屋的窗戶為了抵擋外敵的弓箭，只會開較小的窗戶，而現今則全開以利通風。內部的四張床中，最靠近門口的是爸爸的床，可以就近保護家人；兩張床間都有三顆石頭構成到三石灶，除了烹煮食材以外也能抱持家屋木頭乾燥。</p> <p>在家屋裡有兩個特別的家具—Gaga，為祖靈的意思，也是祖先流傳至今的話，而它的用途為放置女性的織具及男性的獵具，下方則有三石灶和木椅，用來和族人間交談！</p> <p>kble sali lela Tayal ta ga s' agan naha uraw 、khoni 、ruma 、btunux ru wani kble sali, blihun ru tobung ga s' agan naha khoni. babaw nya lga tmutuw ruma galan naha kble sali. kwara nalang sali, lmu' iy sali ru byan ga, knle naha ruma kwara.</p> <p>cka Sali Tayal ga syaw tobun ga pa na yaba , imi ga mlahang utux Sali ma , sa' ing ' byan pa ga kyan tungan btunux , tmagun cmi iyik p' lan ta uraw sali, san kaca mtiyaw lga, iyat phoyiy, iayt pcla ru iyat p' otuw kya cla 'sya la.</p> <p>maki cka Sali Tayal ga kyan gaga ru pslyan , pcpung ta gaga knxan na ita Tayal ga, mnkahun nku snbilan ke bnkisan ta Tayal. yaca ku mosa ta galan gaga nku mwah pcpung kwara knxan na alang Tayal. gaga pnsba' an nku ke bnkisan ta。</p>	
--	--	--

## 宜蘭縣東澳國小 113 學年度第二學期「原住民專職族語教學」

### 教學日誌 (第 19 週)

授課教師:孔欣怡

日期	節次	班別	課程內容	簽名
06/16 (一)	二	二忠	<p>1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語.</p> <p>2. 泰雅語期末考試重點複習。</p>	

	三	六忠	1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語。	
	四	三忠	1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語。 2. 泰雅語期末考試重點複習。	
	五	一忠	1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語。 2. 泰雅語期末考試重點複習。	
	二	五忠	1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語。 2. 泰雅語期末考試。	
	三	四忠	1. 泰雅語每週一句教學:ksli su tkba ken a Tayan? 你喜歡學族語嗎? aw, ksli cu tkba ke na Tayan. 是的, 我喜歡學族語。 2. 泰雅語期末考試重。	
06/18 (三)	<p>※族語教學分享※</p> <p>本週族語課在複習期末考試的重點, 四年級和五年級在這週三已經完成泰雅期末考的動作, 原本四年級和五年級是要到下週期三期末考, 因為剛好碰到本校的畢業典禮, 所以提前一週考試。</p> <p>這週一經過學校的側們, 看到較醒目的建築(mkle Sali), 是北科大學生團隊親手做的”童玩布告欄”。</p> <p>為什麼我會稱”童玩”嗎?因為我就近去看這布告欄時, 有兩個原住民的LV包, 有兩個我小時候玩的玩具, 有射箭隊、舞蹈隊、合唱隊這片的魔術方塊版, 還有打彈珠的機台版。這兩樣是我小時候常玩的玩具, 所以我才稱之為”童玩布告欄”~~</p> <p>這個布告欄在北科大學生團隊的精心設計製作下, 除了有特別的大型童玩之外, 還有三語(中文、英文、泰雅語)介紹學校的特色。(還有 QR CO.. 可以點進去更會了解學校的特點)...</p> <p>我這幾天下班時會看到學生過去玩佈告欄的魔術方塊或者彈珠台, 學生都說:好特別喔...魔術方塊好大也有大哥哥大姊姊的照片, 也聽到族語老師的聲音。</p>			

這童玩布告欄成了學校的特色之一，謝謝北科大學生團隊的用心…  
如果外來遊客有經過的話，不免會停下腳步看看及聽聽學校的特色介紹。

